

EUROACADEMY

Faculty of Translation

1. Name of the study programme	Tõlkija
2. Name of the study programme in English	Translator
3. Higher education level	<i>Professional higher education</i>
4. Mode(s) of study	<i>Full-time study and part-time study, external study</i>
5. Educational institution(s)	<i>EuroAcademy</i>
6. Volume of curriculum (ECTS)	<i>180 ECTS</i>
7. Nominal duration of studies	<i>3 years</i>
8. Study programme group	<i>Languages and cultures</i>
9. Curriculum code in <i>EHIS</i>	<i>121977</i>
10. Language(s) of instruction	<i>Russian</i>
11. Other languages required for achieving learning outcomes	<i>English</i>
12. Date of first entry of the study programme in the register	<i>05.01.2012</i>
13. Date of approving the version of the study programme in the educational establishment	<i>10.11.2015 by EuroAcademy's Senate 12.11.2015 by the NPO Eesti Euroinfo Ühing Managing Board</i>
14. Admission requirements	<i>Secondary education or an equivalent qualification of a foreign country; the English language competence corresponding to B2 level of the European Language Portfolio (the high school final examination grade in English should not be lower than 65 points; as an alternative, a foreign language test may taken at EuroAcademy); motivational discussion at the Admission Board; command of language of instruction C1 (advanced level) if the prior education was not acquired in the language of instruction.</i>
15. The major speciality of the study programme (or specialities) and their volume (ECTS)	<i>Translator (180 ECTS)</i>
16. Secondary speciality(ies), other possible specializations in the study programme, their volume (ECTS)	-----
17. The study programme objectives	<i>To train skilled translators capable of development in the given domain. To combine the knowledge of translation studies and linguistics with practical translation skills. Graduates are capable of working as translators in different spheres: in state-owned and private enterprises, companies, institutions, translation bureaus. Graduates acquire expertise for solving professional problems. To acquire knowledge and skills for continuing studies for an MA degree.</i>
18. The study programme learning outcomes	<i>The graduate student - Acquires systemic theoretical bases of the speciality, including corresponding terminology. Is competent in theoretical principles of the speciality and methodological basics of research. - Recognizes interdisciplinary connections in the domain of translation due to implementing ties between course units in the study process. Is able to apply his/her knowledge and skills as well as translation creativity in different fields of translation. - Identifies and is able to formulate problems related to the study area. Can independently analyse and assess various solutions. - Analyses and critically selects translation-related information using relevant methods and means.</i>

	<p>- Masters managing and teamwork skills; displays initiative and responsibility in initiating and implementing projects.</p> <p>- Can analyse own activities in the job situation, acts professionally under any circumstances, being aware of the ethical aspects of own activities and the impact on society.</p> <p>- Implements the acquired knowledge and skills in the field of translation in the capacity of a specialist or an entrepreneur.</p> <p>- Is able to analyse own professional activities and to constantly raise professional qualification. Is prepared to pursue studies in the field of translation.</p>
19. Name(s) of the diploma or academic degree(s) granted upon graduation	Diploma of professional higher education Translator
20. Documents issued upon graduation	Diploma of professional higher education, diploma supplement and the Diploma Supplement in English
21. Brief description of the curriculum structure	<p>The curriculum comprises the following modules:</p> <p>Major courses 154 ECTS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Module of main languages 30 ECTS - Module of translation 44 ECTS - Module of fundamentals in translation studies and linguistics 24 ECTS - Module of electives 19 ECTS - Internship 27 ECTS - Graduation thesis 10 ECTS <p>Minor courses 20 ECTS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Module of general courses 20 ECTS <p>Courses at liberty 6 ECTS</p>
22. Options for completing the curriculum	Options are connected with choosing electives and courses at liberty. While choosing the electives, it is essential to collect the total of no less than 19 ECTS.
23. Graduation requirements	Completing the curriculum in its full scope, including the defence of the graduation thesis.
24. Further information	Coordinator of the Faculty of Translation Lecturer Irina Ladusseva Phone 6115808 E-mail: irina@euroakadeemia.ee ; www.eurouniv.ee

CURRICULUM MODULES, THEIR OBJECTIVES AND LEARNING OUTCOMES

MODULES OF MAJOR COURSES

Name of module: Main languages		Volume: 30.0 ECTS
Objectives	Developing further the four basic skills in English (listening, writing, reading, and speaking). Appropriate command of English and mother tongue in written and oral forms; grammatical and stylistic correctness in English and mother tongue usage. Ongoing enrichment of vocabulary. Diversification of syntactic structures and their active use. Eliminating typical collocational mistakes in English and mother tongue.	
Learning outcomes	Ability to express oneself on a high level in written and oral English and mother tongue in different communication contexts. Proficiency in English corresponding to C1 level. Has a proper command of both oral and written forms of the language of instruction and those of a foreign language to explain and discuss issues related to translation. Is able to participate in discussions on professional topics.	
Assessment of module completion: by courses, based on the general assessment system.		
Courses		
Code	Course name	Volume
TPRU1010	Mother Tongue	4.0
TPRU1020	English	24.0
TPRU1040	Newspaper Reading	2.0

Principles of selection: A compulsory module

Name of module: Translation		Volume: 44.0 ECTS
Objectives	Developing translation competence. Developing skills of practical written translation of texts of different kinds for working in the chosen field. Training skilled translators capable of development in the given domain.	
Learning outcomes	Knows the principles of adequate translation, translation techniques, peculiarities of translating texts of different kinds, and can implement them in practical professional activities, relying also on translation software and electronic tools. Is aware of the importance of professional ethics. Orientates in innovations, and is able to create and find different options and translation solutions in their work. Has a systemic overview of the translator's competences and application possibilities in society. Orientates in online information sources and databases necessary for professional work, and is able to use them for retrieving information essential for the translator's job. Acquires communication skills needed for professional work.	
Assessment of module completion: by courses, based on the general assessment system.		
Courses		
Code	Course name	Volume
TPRU1110	Written Translation from English into Mother Tongue	20.0
TPRU1130	Computer-aided Translation	7.0
TPRU1190	Translation of Technical Texts	5.0
TPRU1180	Legal and Economic Terminology in English	3.0
TPRU1120	Translation of Newspapers	3.0
TPRU1160	Written Translation into English	6.0

Principles of selection: A compulsory module

Name of module: Fundamentals in translation studies and linguistics	Volume: 24.0 ECTS
--	--------------------------

Objectives	Providing quality knowledge of translation studies and its application as well as knowledge of linguistics with a practical bias. Acquainting students with lexicological and stylistic peculiarities of English on a practical level. Teaching to relate the acquired knowledge to practical translation activities. Acquiring practical skills in using punctuation in English.
Learning outcomes	Knows topical issues of their major field of study. Is familiar with present-day literature on translation. In addition to knowing and using information search systems, is competent in performing pre- and post-translation analysis, relying also on knowledge of linguistics. Is able to assess possible consequences of own activities. Knowledge of basic translation and linguistic terms, their appropriate usage in translation activities. Basic knowledge of English lexicology and stylistics, ability to link it with the specifics of the translated text for achieving adequate translation. Consideration of the stylistic properties of the mother tongue in the translation process.

Assessment of module completion: by courses, based on the general assessment system.

Courses

Code	Course name	Volume
TPRU1100	Translation Theory	4.0
TPRU1150	Editing and Proofreading of Translations	3.0
TPRU1200	Introduction to Linguistics	3.0
TPRU1211	Russian Stylistics for Translators	3.0
TPRU1220	English Lexicology for Translators	4.0
TPRU1230	English Stylistics for Translators	4.0
TPRU3060	English Punctuation	3.0

Principles of selection: A compulsory module

Name of module: Electives		Volume: 19.0 ECTS
Objectives	Acquiring basic knowledge in areas that are this way or other connected with the major speciality and that will be of use in one's professional activities.	
Learning outcomes	Has extensive overview of the bases of humanitarian and social sciences and knows their main present-day development trends, which enables to actively participate in social and cultural life. Is tolerant as regards different opinions, attitudes and values. Knowledge of the labour market opportunities as regards translation, incl. launching own business. Ability to use English in business and international contexts. Knowledge of the main cultural theories and the culture of English-speaking countries. Implementing the acquired knowledge in professional work.	
Assessment of module completion: based on the general assessment system according to courses.		
Courses		
Code	Course name	Volume
	Translation Courses	
TPRU1170	Translation of English Fiction	3.0
	Translation (Estonian-Russian-Estonian)	
TPRU3211	Translation of Non-Literary Texts from Estonian into Russian	3.0
TPRU3221	Translation of Official Documents from Estonian into Russian	3.0
TPRU3231	Translation of Business and Legal Texts from Estonian into Russian	3.0
TPRU3241	Written Translation from Russian into Estonian	3.0
TPRU3030	Estonian and Russian Comparative Grammar	3.0
TPRU3040	Estonian and Russian Comparative Lexicology	4.0

	Practical linguistics	
TPRU3035	Linguistic Analysis of Texts	2.0
TPRU3045	Linguistic Basis of Translation Science	3.0
TPRU3055	Variants of English	2.0
	Literary and cultural studies	
GPRU6130	Cultural Studies	3.0
TPRU1240	20th-Century English Literature	3.0
TPRU1250	US Cultural Studies and 20th-Century Literature	4.5
TPRU3080	20th-Century Estonian Literature	3.0
TPRU3090	Ancient Literature for Translators	3.0
TPRU3100	20th-Century Russian Literature	3.0
TPRU3110	Countrystudy (Great Britain)	3.0
TPRU3120	Countrystudy (USA)	3.0
	Entrepreneurship	
GPRU6220	Small Business	3.0
GPRU6210	Project Management	3.0
GPRU6170	Intellectual Property Protection	3.0
BPRU1210	Labour Law	3.0
RPRU1170	Public Relations and Mass Media	3.0
BPRU3080	Consumer Behaviour and Consumer Protection	3.0
BPRU3090	Occupational Safety and Health	3.0
	<i>Varia</i>	
TPRU3130	Business English	3.0
TPRU3140	Office Work and Documents in English	3.0
RPRU1040	International Organizations	3.0
GPRU6190	Protocol and Etiquette	3.0
GPRU6200	Basics of Public Speaking	4.0
GPRU6120	Psychology	3.0
GPRU6140	Sociology	3.0
	Foreign language study	
K001	Estonian (A1)	6.0
K030	Estonian Official Language	6.0
K050	French (A1)	6.0
K060	Italian (A1)	6.0
K070	German (A1)	6.0
K080	Spanish (A1)	6.0

Principles of selection: select minimum 19.0 ECTS

MODULE OF MINOR COURSES

Name of module: General courses		Volume: 20.0 ECTS
Objectives	Providing basic knowledge in different areas related to general cultural background as well as to the major field of study. Broadening background knowledge in these areas with the view of translation activities. Acquiring the terminology of respective areas.	
Learning outcomes	Basic knowledge of different areas of study. Ability to establish interdisciplinary connections between the major field of study and other course units. Ability of using respective terminology in translation. Ability to analyse and generalize, to implement the acquired knowledge in particular spheres. Sufficient competence for further independent studies. Raising the level of handling the computer. Knowledge and	

	skills for writing a graduation thesis.	
Assessment of module completion: based on the general assessment system according to courses.		
Courses		
Code	Course name	Volume
GPRU6010	Philosophy	3.0
GPRU6020	Law Fundamentals	3.0
GPRU6110	EU Fundamentals and Institutions	3.0
GPRU6060	Computer Studies	3.0
GPRU6070	Introduction into Economic Theory and Practice	3.0
GPRU6080	Office Work Management	2.0
GPRU6090	Fundamentals of Research	3.0

Principles of selection: A compulsory module

Courses at liberty		Volume: 6.0 ECTS
Objectives	Satisfying the student's extracurricular individual needs and interests.	
Learning outcomes	Learning outcomes depend on the selection of particular courses and their syllabuses.	
Assessment	Based on the general assessment system according to courses.	

Principles of selection: As regards courses at liberty, the Translation Faculty recommends selecting such courses at other Faculties of EuroAcademy or other higher education institutions that support the acquisition of the major speciality (e.g. English for International Relations, English for Environmental Protection).

Internship TPRU4000		Volume: 27.0 ECTS
Objectives	The goal of internship is to further develop translation skills in practical translation activities in a working environment through translating texts of different kinds; to acquire direct knowledge and skills concerning the functioning of the labour market; to polish self-analysis skills; to better realize one's strengths and weaknesses; to establish contacts with potential prospective employers and clients. Internship is divided into observation internship (2 ECTS) and field internship (25 ECTS).	
Learning outcomes	In-depth practical skills in translation. Polishing the knowledge of terminology in different areas. Gaining experience in teamwork. Gaining and polishing communication skills. Raising competence in ICT usage. Awareness of the role and consequences of translation activities. Readiness for independent further studies and raising professional qualification jobwise.	
Assessment	Assessment form: credit test. The student submits the filled-in internship register and samples of own translations.	

Principles of selection: A compulsory module

Paper or examination as a prerequisite for graduation: Graduation thesis TPRU7000		Volume: 10.0 ECTS
Objectives	Further developing research expertise. Thorough knowledge of theoretical sources related to the chosen topic. Polishing own usage of the register of scientific discourse. Graduation thesis: own independent translation with commentaries (volume ~ 40 pp.)	
Learning outcomes	Performing adequate translation proceeding from the linguistic peculiarities of the selected text. Collecting, analysing and categorising theoretical and practical	

	material. Justifying and defending own translation choices and solutions. Presenting the graduation thesis at the public defence.
Assessment	Graded assessment. Grade given at the defence A, B, C, D, E according to the established criteria. Assessment takes place at the public defence.

Principles of selection: A compulsory module

Coordinator of the Translation Faculty

I. Ladusseva